

échangeclé

we translate what you
wish to communicate

We translate what you wish to communicate

Échange Clé is a multilingual translation agency led by Prof. Graciela Turjanski.

Integrated by worldwide qualified translators with tertiary or University degrees with extensive experience in all languages.

Many companies satisfy the growing needs of services in the language field, in today's globalized world.

However, sometimes the offer is not completely satisfactory, by not covering the total range of the existing linguistic possibilities and / or costs are excessive.

Échange Clé was founded based on the experience of its Director in the language field and expertise of her services to businesses around the world through another of her firms.

Quality, personalized attention according to requirements, highly competitive costs, professional audits and monitoring of our services, provide us with loyal and always satisfied clients.

Nosotros traducimos lo que necesitas comunicar.

Échange Clé es una agencia multilingüe de traducciones liderada por la Prof. Graciela Turjanski.

Conformada por traductores Universitarios diplomados o con nivel terciario del mundo entero, con amplia experiencia en todos los idiomas

En un mundo globalizado como el de hoy, numerosas empresas satisfacen la creciente necesidad de servicios en el ámbito de los idiomas.

Sin embargo, en ocasiones, la oferta no es plenamente satisfactoria, no cubre todo el abanico de posibilidades lingüísticas existentes y/o los costos son excesivos.

Échange Clé nace de la experiencia de su directora en el ámbito de los idiomas y de su expertise en servicios a empresas en todo el mundo a través de otro de sus emprendimientos.

Calidad, atención personalizada según necesidades, costos altamente competitivos, auditoría y seguimiento profesional de los servicios otorgados, nos proporcionan clientes siempre fieles y satisfechos.



We know **your origin**

Linguistic diversity. Cultural diversity, even if we speak the same language.

In a world that is closer every day, and more complex, we intend to have in mind the differences in the language world, working with professionals of the translation from countries and cultures with which we wish to communicate accurately and correctly.

Our offer

• **Languages:**

- American
- European
- Of the CIS (Commonwealth of Independent States – former Soviet Union) (Belorussia, Armenia, Kazakhstan, etc).
- Asian languages (Mandarin, Cantonese, Japanese, Korean, Vietnamese, Thai, Malay)
- African languages (Xhosa, Zulu, African Portuguese, Somali, Kikongo, and others)
- Arabic
- Turkish
- Maltese
- Hindu Dialects

Conocemos tu origen.

Diversidad lingüística. Diversidad cultural aún si hablamos el mismo idioma.

En un mundo cada vez más cercano, cada vez más complejo nos proponemos tener en cuenta las diferencias existentes en el universo del lenguaje, trabajando con profesionales originarios de los países y culturas con las que deseamos comunicarnos de manera precisa y correcta.

Ofrecemos

• **Idiomas:**

- Americanos
- Europeos
- Del CIS (Commonwealth of Independent States - former URSS) (Bielorrusia, Armenia, Kazajistán, etc)
- Idiomas asiáticos (mandarín, cantonés, japonés, coreano, vietnamés, thai, malayo)
- Idiomas africanos (xhosa, zulu, portugués africano, somalí, kikongo, y otros)
- Árabe
- Turco
- Maltés
- Dialectos hindúes

We speak **your language**

We know the importance that the project you are delegating to us has for you and your business and we assume the responsibility of dealing with it professionally and creatively within the parameters outlined in the proposal submitted at the time of contracting our services.

Our translators use the latest versions of TM (Translation Memories) on the market. TM is the linguistic source in use in the most important translation agencies throughout the world.

All areas of human communication are covered:

- Commercial Translations
- Legal Translations - Contracts (certified or not)
- Technical and Scientific translations
- Humanity Sciences Translations
- Press
- Advertising & Marketing

We can offer you an optional service, DTP (Desktop Publishing), through which we provide all the computer support that your document or work needs for printing

Hablamos tu lenguaje. Entendemos la importancia que tiene para Usted y su Empresa el proyecto que nos delega y asumimos la responsabilidad profesional y creativa para encararlo dentro de los parámetros que se describen en la propuesta enviada al momento de contratar nuestros servicios.

Nuestros traductores emplean las últimas versiones de TM (Translation Memories) existentes en el mercado. Las TM son el recurso lingüístico en uso en las agencias de traducción más importantes del mundo.

Todos los ámbitos de la comunicación humana están contemplados:

- Traducciones comerciales
- Traducciones Legales y/o Contratos (certificados o no)
- Traducciones técnicas y científicas
- Traducciones en Ciencias Humanas
- Prensa
- Publicidad y Marketing

Podemos poner a su alcance un servicio opcional de DTP (Desktop Publishing) a través del cual le ofrecemos todo el soporte informático que su documento o trabajo necesita para su impresión.



Our methodology

Our priority is based on the excellence and control of the finished product, the time commitment and the fees assumed, as well as a strict attention to the use of the appropriate tools so that your product will reflect its importance.

Therefore, our methodology follows these steps:

- 1) Preparation of text to be translated: translator/s assigned, indexes, glossaries.
- 2) Translation by translator/translators with corrections and suggestions.
- 3) Revision of the translation, controlling omissions, spelling mistakes, grammar, meaning, and so on.
- 4) Correctors review the text to assure a proper linguistic format.
- 5) Technical review. Specialists in technical or technological fields review the translation to control possible incorrect technical descriptions.
- 6) The responsible of Quality, checks and tests the quality of the translation.
- 7) DTP (if requested)
- 8) Sending of translation to the client for its review and acceptance.

The quality control includes, of course, the security and confidentiality of the information contained in the translated texts.

Nuestra metodología.

Nuestra prioridad se basa en la excelencia y control del producto terminado, el compromiso de los plazos y tarifas asumidos, así como el estricto cuidado en la utilización de las herramientas adecuadas para que su producto refleje la importancia del mismo.

Para ello, nuestra metodología sigue los siguientes pasos:

- 1) Preparación del texto a traducir : traductor/es asignados, índices, glosarios.
- 2) Traducción a cargo de traductor/ traductores con correcciones y sugerencias.
- 3) Revisión de la traducción con vista a controlar omisiones, faltas ortográficas, gramaticales, de interpretación, etc.
- 4) Correctores revisan el texto para asegurar su correcto formato lingüístico.
- 5) Revisión técnica. Especialistas en ámbitos tecnológicos revisan la traducción para controlar posibles descripciones técnicas incorrectas.
- 6) El profesional a cargo de Calidad revisa y testea la excelencia de la traducción.
- 7) DTP (si es solicitado)
- 8) Envío del proyecto al cliente para su revisión y aceptación.

El control de la calidad incluye por supuesto la confidencialidad y la seguridad de los datos que figuran en los textos a traducir.

About us

We are a multilingual translation agency.

Our compromise is to provide solutions to our clients that not only will cover their current needs but also their future ones, through our expertise and support along all the way.

For this we have cooperation agreements with translators and translation agencies all over the world.

All our projects are coordinated by Translator María Laura Diaz, our efficient Project Manager.

We hope to gain your trust so we may carry out this challenge together.

Quienes somos.

Somos una agencia multilingüe de traducciones.

Nuestro compromiso es brindarle una solución a los clientes que no sólo abarque sus necesidades actuales sino también sus futuras, aportando nuestra experiencia y apoyo a lo largo del camino.

Para ello contamos con convenios de cooperación con traductores y agencias de traducción en el mundo.

Todos nuestros proyectos son coordinados por la Traductora María Laura Díaz, nuestra eficiente Project Manager.

Esperamos poder conquistar su confianza para llevar adelante este desafío de manera conjunta.



Prof. Graciela S. Turjanski

Education

- National School Teacher – Teachers Training College No.8 "Julio A. Roca". Years 1962-66
- National Professor of French – Graduated at the National Institute of Professorship "Joaquín V. Gonzalez"
- Assistant Professor of General Linguistics (3rd year of French Professorship) National Institute of Professorship "Joaquín V. Gonzalez"
- Psychology Career - University of Buenos Aires - first year.
- Biology Career - University of Buenos Aires - 2nd year.

Work Experience

- Professor at the Alliance Française (Belgrano and Palermo) for 1st, 2nd, 3rd, 5th and 6th year.
- French Professor in various Adult Education Institutes. Conversation. Commercial French.
- Supply Professor for the General Linguistic Class of the French Professorship - Professorship "Joaquín V. Gonzalez"
- Interpreter and translator for several French Universities based in Argentina in Masters of double degree.
- 2006 - Creation of ECHANGE-CLE – French specialized for professionals.
- 2008 - Creation of Échange clé - multilingual translation agency.



www.échange-clé.com.ar

Yerbal 315. Piso 8 "B" / C1405CDG / Ciudad de Buenos Aires. República Argentina.
Tel: 54 11 4902 7265 / info@echange-cle.com.ar